



AT04001, AT04002, AT04004

ORTEZA NA RAMIĘ I BARK TYPU „DESSAULT” INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

DESSAULT ARM AND SHOULDER ORTHOSIS USER MANUAL

DESSAULT ARM- UND SCHULTERORTHESE BENUTZERHANDBUCH NÁVOD

K POUŽITÍ ORTÉZY RAMENE A PAŽE DESSAULT

NÁVOD NA POUŽITIE ORTÉZA RAMENA TYPU DESSAULT

MANUEL D'UTILISATION DE L'ORTHÈSE DE BRAS ET D'ÉPAULE DESSAULT

DESSAULT ARM- EN SCHOUDERORTHESE GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE USUARIO DE LA ÓRTESIS DE BRAZO Y HOMBRO DESSAULT

MANUALE D'USO DELL'ORTESI BRACCIO E SPALLA DESSAULT

DESSAULT ARM- OCH AXELORTOS BRUKSANVISNING



IU_AT04001, AT04002, AT04004



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, przestróg lub instrukcji, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

Orteza na ramię i bark typu „Dessault” została wykonana z lekkiej, oddychającej pianki obszytej przyjazną dla skóry tkaniną. Materiał ten odprowadza ciepło i wilgoć na zewnątrz, co zwiększa komfort użytkowania wyrobu i pozwala łatwo utrzymać higienę.

ZASTOSOWANIE:

Orteza zalecana jest przy leczeniu urazów stawu barkowego, łokciowego i ramiennego, w tym złamaniach w obręczy barkowej, zwichnięciach i skręceniach stawu barkowego i łokciowego. Może być również stosowana w procesie doleczenia stanów zapalnych i zmian zwyrodnieniowych stawu barkowo-obojęzycznego i łokciowego. Orteza pozwala zminimalizować okres stosowania unieruchomienia gipsowego, gwarantując doskonałą stabilizację i unieruchomienie stawu barkowego oraz kończyny górnej. Wyrób posiada szeroki zakres regulacji. Ortezę szybko i łatwo można dopasować do kształtu ciała pacjenta. Zapięcie na rzepy gwarantuje skuteczne unieruchomienie i odciążenie kończyny górnej. Ortezę należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Orteza jest dwustronna, może być stosowana na prawe lub lewe ramię. Wyrobu nie należy stosować w przypadku otwartych ran, otarć naskórka, a także po wcześniejszym zastosowaniu żelu lub maści rozgrzewającej.

PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

CZYSZCZENIE

Ortezę można prać wyłącznie ręcznie w letniej wodzie (w temperaturze do 40°C) delikatnym detergentem (np. szare mydło). Nie prasować, nie prać chemicznie, nie stosować wybielaczy, nie odwirowywać, nie suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć na sucho w postaci rozłożonej, wycisnąć delikatnie przed suszeniem.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

ZAKRES DOSTAWY: orteza, instrukcja używania

UTYLIZACJA ZUŻYTEGO WYROBU

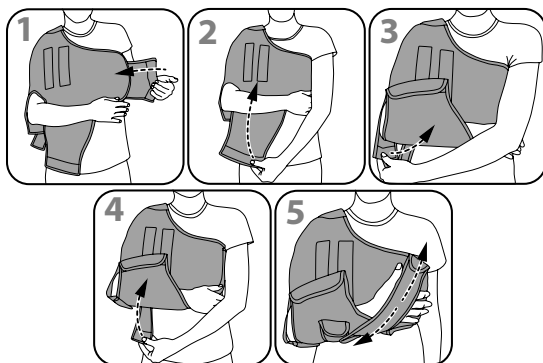
Po wycofaniu z użytkowania wyrób może być traktowany jako odpad komunalny.

ROZMIARY

W celu doboru odpowiedniego rozmiaru należy zmierzyć obwód w klatce piersiowej:

UŻYTKOWANIE

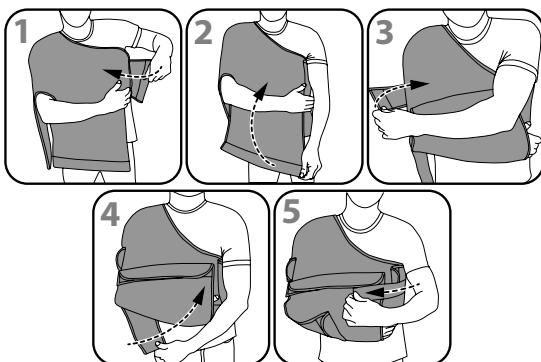
SCHEMAT ZAKŁADANIA AT04001



Orteza z szerokim pasem mocującym:
AT04001

XS: 50-60 cm
S: 60-70 cm
M: 70-80 cm
L: 80-90 cm
XL: 90-120 cm
XXL: 120-135 cm

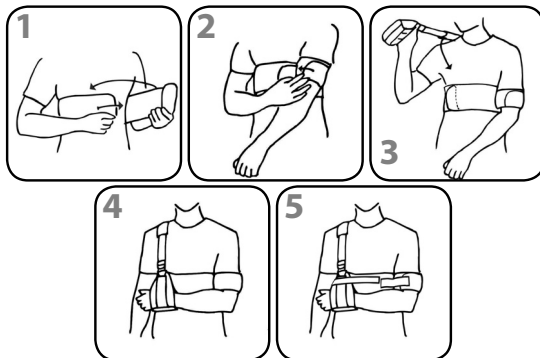
SCHEMAT ZAKŁADANIA AT04002



Orteza z rzepem mocującym:
AT04002

S: 60-70 cm
M: 70-80 cm
L: 80-90 cm
XL: 90-105 cm
XXL: 105-120 cm
XXXL: 120-135 cm

SCHEMAT ZAKŁADANIA AT04004



Orteza typu neuro
AT04004

XS: 45-60 cm
S: 60-75 cm
M: 75-90 cm
L: 90-105 cm
XL: 105-115 cm
XXL: 115-135 cm

Thank you for purchasing our product, please read the instruction manual carefully. Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions or instructions, please contact your healthcare professional or retailer to avoid damage to the product.

The Dessault shoulder and arm brace is made of lightweight, breathable foam trimmed with skin-friendly fabric. The material wicks heat and moisture to the outside, which increases the comfort of the product and makes it easy to maintain hygiene.

INTENDED USE

The brace is recommended for the treatment of injuries to the shoulder, elbow and shoulder joint, including fractures in the shoulder girdle, dislocations and sprains of the shoulder and elbow joint. It can also be used to treat inflammation and degenerative changes of the shoulder and elbow joint. The brace minimises the period of plaster immobilisation, guaranteeing perfect stabilisation and immobilisation of the shoulder joint and upper limb. The product has a wide range of adjustment. The brace can be quickly and easily adjusted to the patient's body shape. The Velcro fastening guarantees effective immobilisation and pressure relief of the upper limb. The brace should be used as recommended by a doctor or physiotherapist. The brace is reversible and can be used on the right or left arm. The product should not be used in case of open wounds, abrasions of the epidermis or after the previous application of warming gel or ointment.

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product

TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in these instructions). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions/sizes/variants of the device, the indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

CAUTION:

In the event of a device-related "serious incident" that directly or indirectly led to, could have led to or may lead to any of the following:

- (a) death of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above 'serious incident' must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

CAUTION:

If you experience pain, allergic reactions or other distressing symptoms that are unclear to you related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

ATTENTION: It is forbidden to use the product other than for its intended purpose.

CLEANING

The orthosis may only be washed by hand in lukewarm water (up to 40°C) with a mild detergent (e.g. grey soap). Do not iron, do not dry clean, do not use bleach, do not spin dry, do not tumble dry. Dry unfolded, squeeze gently before drying.

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

DELIVERY: Orthosis, instructions for use

DISPOSAL OF USED PRODUCT

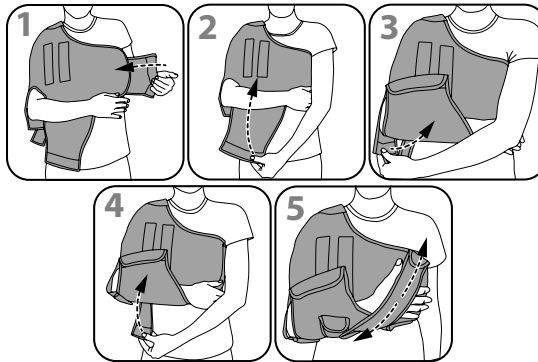
After withdrawal from use, the product may be treated as municipal waste.

SIZES

To choose the right size, measure your chest circumference:

USE

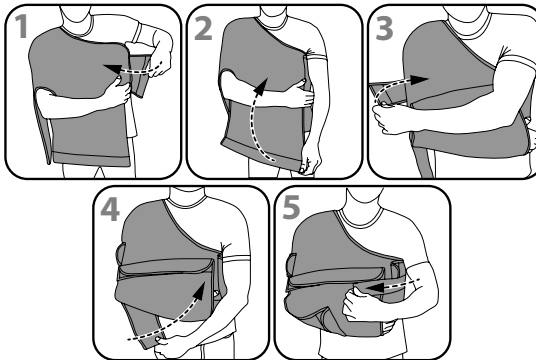
FITTING DIAGRAM AT04001



AT04001 Brace with wide strap

- XS: 50-60 cm
- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-120 cm
- XXL: 120-135 cm

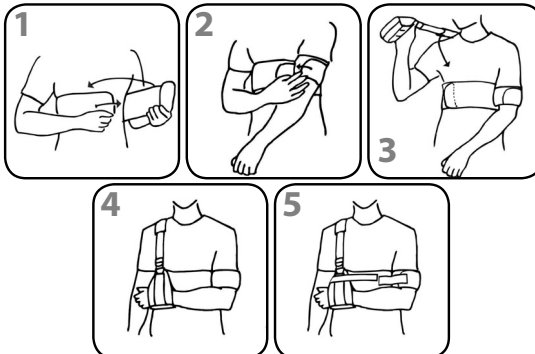
FITTING DIAGRAM AT04002



AT04002 Brace with Velcro fastening

- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-105 cm
- XXL: 105-120 cm
- XXXL: 120-135 cm

INSTALLATION DIAGRAM AT04004



AT04004 Neuro brace

- XS: 45-60 cm
- S: 60-75 cm
- M: 75-90 cm
- L: 90-105 cm
- XL: 105-115 cm
- XXL: 115-135 cm

IU_AT04001, AT04002, AT04004

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

Die Dessault-Schulter- und Armschiene besteht aus leichtem, atmungsaktivem Schaumstoff, der mit hautfreundlichem Stoff überzogen ist. Das Material leitet Wärme und Feuchtigkeit nach außen ab, was den Komfort des Produkts erhöht und die Hygiene erleichtert.

ANWENDUNGEN:

Die Bandage wird für die Behandlung von Verletzungen der Schulter, des Ellbogens und des Schultergelenks empfohlen, einschließlich Brüchen des Schultergürtels, Verrenkungen und Verstauchungen des Schulter- und Ellbogengelenks. Sie kann auch zur Behandlung von Entzündungen und degenerativen Veränderungen des Schulter- und Ellenbogengelenks eingesetzt werden. Die Bandage minimiert die Dauer der Gipsruhigstellung und gewährleistet eine perfekte Stabilisierung und Ruhigstellung des Schultergelenks und der oberen Extremität. Das Produkt verfügt über einen großen Verstellbereich. Die Bandage lässt sich schnell und einfach an die Körperform des Patienten anpassen. Der Klettverschluss garantiert eine wirksame Ruhigstellung und Druckentlastung der oberen Gliedmaße. Die Bandage sollte entsprechend der Empfehlung eines Arztes oder Physiotherapeuten verwendet werden. Die Bandage ist umkehrbar und kann am rechten oder linken Arm verwendet werden. Das Produkt sollte nicht bei offenen Wunden, Abschürfungen der Epidermis oder nach vorheriger Anwendung von wärmendem Gel oder Salbe verwendet werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern

PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes in dieser Anleitung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Größen/Varianten des Produktes, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

VORSICHT!

Im Falle eines "schwerwiegenden Zwischenfalls" im Zusammenhang mit dem Produkt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- (a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte "schwerwiegende Vorkommnis" muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

VORSICHT!

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende Symptome verspüren, die Sie nicht mit der Verwendung des Medizinprodukts in Verbindung bringen können, wenden Sie sich an eine medizinische Fachkraft.

ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt für einen anderen als den vorgesehenen Zweck zu verwenden.

REINIGUNG

Die Orthese darf nur von Hand in lauwarmem Wasser (bis 40°C) mit einem milden Reinigungsmittel (z.B. Graue Seife) gewaschen werden. Nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine Bleichmittel verwenden, nicht schleudern, nicht im Trockner trocknen. Ungefaltet trocknen, vor dem Trocknen leicht auspressen.

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, fern von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

LIEFERUMFANG: Orthese, Gebrauchsanweisung

ENTSORGUNG DES GEBRAUCHTEN PRODUKTS

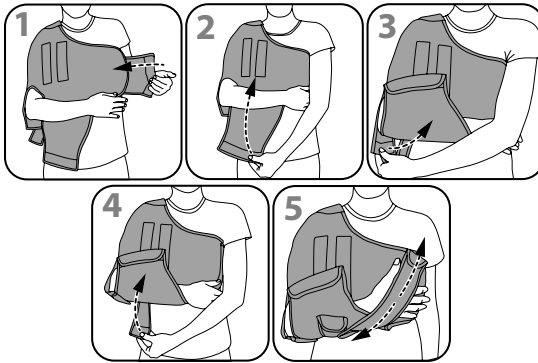
Nach dem Ausscheiden aus dem Gebrauch kann das Produkt als Siedlungsabfall behandelt werden.

GRÖSSEN

Um die richtige Größe zu wählen, messen Sie Ihren Brustumfang:

VERWENDEN

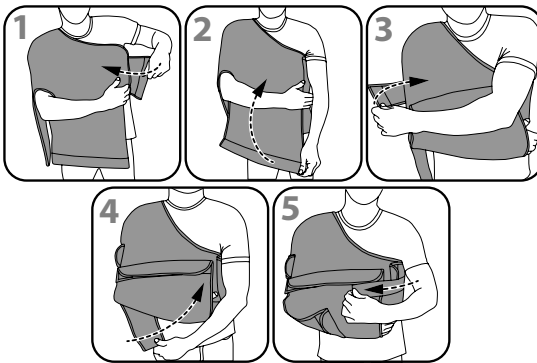
ANPASSUNGSDIAGRAMM AT04001



AT04001 Bandage mit breitem Gurt

- XS: 50-60 cm
- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-120 cm
- XXL: 120-135 cm

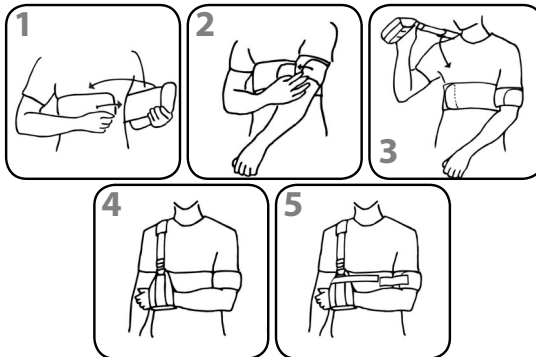
ANPASSUNGSSCHEMA AT04002



AT04002 Spange mit Klettverschluss

- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-105 cm
- XXL: 105-120 cm
- XXXL: 120-135 cm

EINBAUSCHEMA AT04004



AT04004 Neuro-Korsett

- XS: 45-60 cm
- S: 60-75 cm
- M: 75-90 cm
- L: 90-105 cm
- XL: 105-115 cm
- XXL: 115-135 cm

IU_AT04001, AT04002, AT04004

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, a pečlivě si přečtěte návod k použití. Nepoužívejte výrobek, dokud si tento návod nepřečtete a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo pokynům, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku.

Ramenní a pažní ortéza Dessault je vyrobena z lehké, prodyšné pěny lemované látkou šetrnou k pokožce. Materiál odvádí teplo a vlhkost na vnější stranu, což zvyšuje pohodlí výrobku a usnadňuje udržování hygieny.

POUŽITÍ:

Ortéza se doporučuje při léčbě úrazu ramene, lokte a ramenního kloubu, včetně zlomenin v ramenním pletenci, vykloubení a podvrtnutí ramenního a loketního kloubu. Lze ji také použít k léčbě zánětů a degenerativních změn ramenního a loketního kloubu. Ortéza minimalizuje dobu sádrového znehybnění a zaručuje dokonalou stabilizaci a znehybnění ramenního kloubu a horní končetiny. Výrobek má široký rozsah nastavení. Ortézu lze snadno a rychle přizpůsobit tvaru těla pacienta. Zapínání na suchý zip zaručuje účinnou imobilizaci a odlehčení horní končetiny od tlaku. Ortézu je třeba používat podle doporučení lékaře nebo fyzioterapeuta. Ortéza je oboustranná a lze ji použít na pravou nebo levou paži. Výrobek by se neměl používat v případě otevřených ran, odřenin pokožky nebo po předchozí aplikaci hřejivého gelu nebo masti.

KONTRAINDIKACE

Fyzické nebo mentální omezení (např. porucha zraku), které brání bezpečné manipulaci s přípravkem.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o použití výrobku v tomto návodu). Výrobek si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/rozměry/varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

NEŽADOUČÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "vážná událost" musí být nahlášena výrobcem a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcem nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

POZOR:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé příznaky, které vám nejsou jasné a které souvisejí s používáním zdravotnického prostředku, obraťte se na zdravotnického pracovníka.

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat výrobek jinak než v souladu s jeho určením.

ČIŠTĚNÍ

Ortézu lze prát pouze ručně ve vlažné vodě (do 40 °C) s jemným mycím prostředkem (např. šedým mýdlem). Nežehlete, nečistěte chemicky, nepoužívejte bělidla, nesušte v odstředivce, nesušte v sušičce. Sušte rozložené, před sušením jemně vyzdímejte.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

OBSAH BALENÍ: Ortéza, návod k použití

LIKVIDACE: Po ukončení používání může být zdravotnický prostředek zlikvidován jako běžný komunální odpad.

PROHLÁŠENÍ

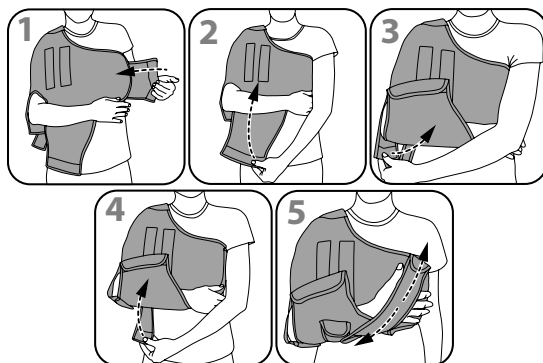
Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění

ROZMĚRY

Pro výběr správné velikosti si změřte obvod hrudníku:

APLIKACE

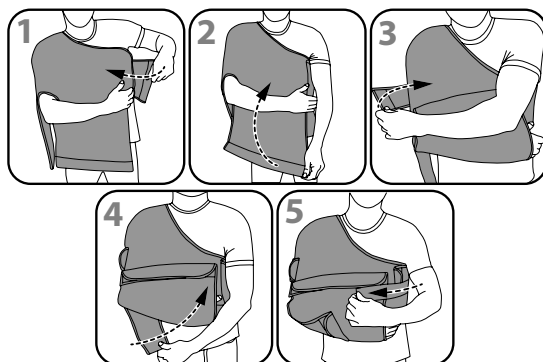
AT04001



AT04001 Ortéza se širokým popruhem

XS: 50-60 cm
 S: 60-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-120 cm
 XXL: 120-135 cm

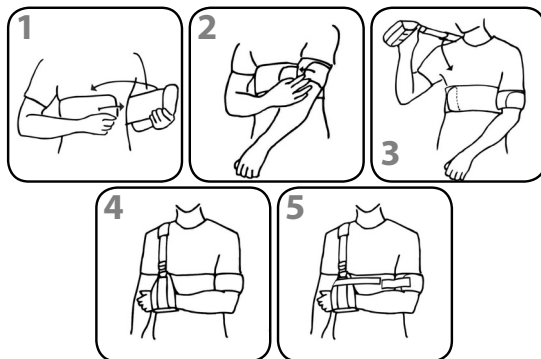
AT04002



AT04002 Ortéza se zapínáním na suchý zip

S: 60-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-105 cm
 XXL: 105-120 cm
 XXXL: 120-135 cm

AT04004



AT04004 Neuro ortéza

XS: 45-60 cm
 S: 60-75 cm
 M: 75-90 cm
 L: 90-105 cm
 XL: 105-115 cm
 XXL: 115-135 cm

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete varovaniam, upozorneniam alebo pokynom, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku.

Ramenná ortéza Dessault je vyrobená z ľahkej, predušnej peny lemovanej látkou šetrnou k pokožke. Materiál odvádza teplo a vlhkosť smerom von, čo zvyšuje pohodlie výrobku a uľahčuje udržiavanie hygieny.

INDIKÁCIE:

Ortéza sa odporúča na liečbu poranení ramena, lakťa a ramenného kĺbu vrátane zlomenín v ramennom pletenci, vyklbení a podvrtnutí ramenného a lakťového kĺbu. Môže sa používať aj na liečbu zápalov a degeneratívnych zmien ramenného a lakťového kĺbu. Ortéza minimalizuje dobu sadrového znehybnenia, čím zaručuje dokonalú stabilizáciu a znehybnenie ramenného kĺbu a hornej končatiny. Výrobok má široký rozsah nastavenia. Ortézu možno rýchlo a jednoducho prispôbiť tvaru tela pacienta. Zapínanie na suchý zips zaručuje účinnú imobilizáciu a zmiernenie tlaku na hornú končatinu. Ortéza by sa mala používať podľa odporúčania lekára alebo fyzioterapeuta. Ortéza je obojstranná a môže sa používať na pravej alebo ľavej ruke. Výrobok by sa nemal používať v prípade otvorených rán, odrení pokožky alebo po predchádzajúcej aplikácii hrejivého gélu alebo masti.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s výrobkom.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode). Pomôcku si môže používateľ zakúpiť sám alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/rozmiery/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
 - b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
 - c) vážne ohrozenie verejného zdravia,
- je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak, ako v súlade s jeho určeným použitím.

ČISTENIE

Ortézu možno prať len ručne vo vlažnej vode (do 40 °C) s jemným čistiacim prostriedkom (napr. sivým mydlom). Nežehlite, nečistite chemicky, nepoužívajte bieličlá, nesušte v odstredivke, nesušte v bubnovej sušičke. Sušte rozložené, pred sušením jemne vyžmýkajte.

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

OBSAH BALENIA: Ortéza, návod na použitie

SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

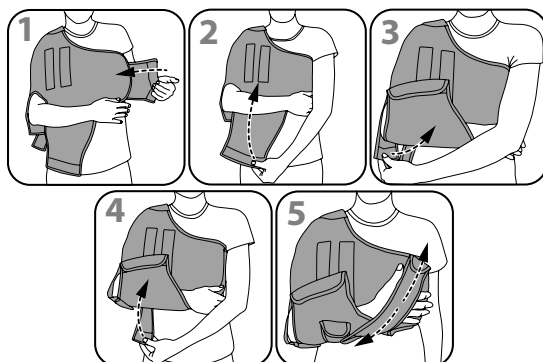
Po ukončení používania môže byť výrobok zlikvidovaný ako bežný domový odpad.

ROZMIERY

Ak chcete vybrať správnu veľkosť, zmerajte obvod hrudníka:

POUŽITIE

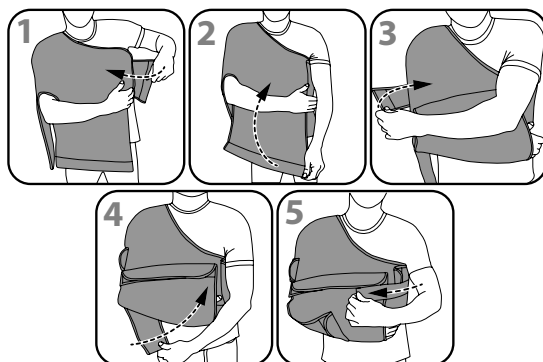
SCHÉMA APLIKÁCIE AT04001



AT04001 Ortéza so širokým popruhom

XS: 50-60 cm
 S: 60-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-105 cm
 XXL: 105-120 cm

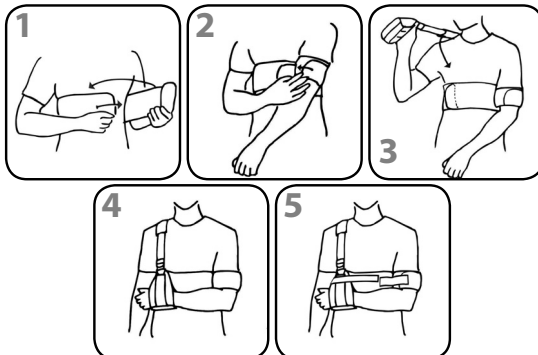
SCHÉMA APLIKÁCIE AT04002



AT04002 Ortéza so zapínaním na suchý zips

S: 45-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-105 cm
 XXL: 105-120 cm
 XXXL: 120-135 cm

SCHÉMA APLIKÁCIE AT04003



AT04004 Neuro ortéza

XS: 45-60 cm
 S: 60-75 cm
 M: 75-90 cm
 L: 90-105 cm
 XL: 105-115 cm
 XXL: 115-130 cm

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde ou les instructions, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit.

L'orthèse d'épaule et de bras Dessault est fabriquée en mousse légère et respirante, garnie d'un tissu doux pour la peau. Le matériau évacue la chaleur et l'humidité vers l'extérieur, ce qui augmente le confort du produit et facilite l'hygiène.

APPLICATIONS :

L'orthèse est recommandée pour le traitement des blessures de l'épaule, du coude et de l'articulation de l'épaule, y compris les fractures de la ceinture scapulaire, les luxations et les entorses de l'articulation de l'épaule et du coude. Elle peut également être utilisée pour traiter l'inflammation et les changements dégénératifs de l'articulation de l'épaule et du coude. L'orthèse réduit au minimum la période d'immobilisation par plâtre, garantissant une stabilisation et une immobilisation parfaites de l'articulation de l'épaule et du membre supérieur. Le produit dispose d'une large plage de réglage. L'orthèse peut être rapidement et facilement ajustée à la morphologie du patient. La fixation Velcro garantit une immobilisation efficace et un soulagement de la pression du membre supérieur. L'orthèse doit être utilisée selon les recommandations d'un médecin ou d'un physiothérapeute. L'orthèse est réversible et peut être utilisée pour le bras droit ou gauche. Le produit ne doit pas être utilisé en cas de plaies ouvertes, d'abrasions de l'épiderme ou après l'application préalable d'un gel ou d'une pommade chauffante.

CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le produit en toute sécurité.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/tailles/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

ATTENTION :

En cas d'"incident grave" lié au dispositif qui a entraîné, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner, directement ou indirectement, l'un des éléments suivants :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

L'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

ATTENTION :

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles qui ne sont pas clairement liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

REMARQUE : Il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à l'usage auquel il est destiné.

NETTOYAGE

L'orthèse ne peut être lavée qu'à la main dans de l'eau tiède (jusqu'à 40°C) avec un détergent doux (par exemple, du savon gris). Ne pas repasser, ne pas nettoyer à sec, ne pas utiliser d'agent de blanchiment, ne pas essorer, ne pas sécher au sèche-linge. Sécher déplié, presser doucement avant le séchage.

STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

LIVRAISON : Orthèse, mode d'emploi

ÉLIMINATION DU PRODUIT USAGÉ

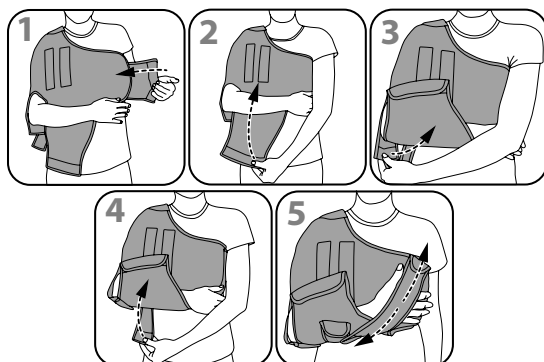
Après avoir été retiré de la circulation, le produit peut être traité comme un déchet municipal.

TAILLES

Pour choisir la bonne taille, mesurez votre tour de poitrine :

UTILISATION

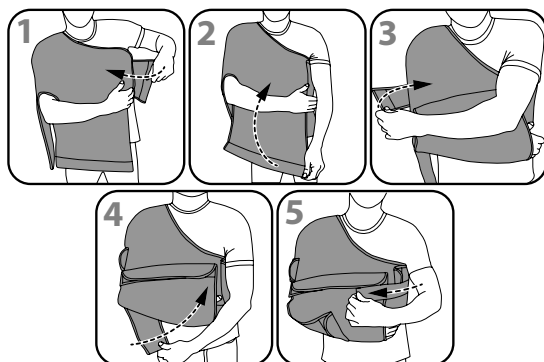
SCHÉMA D'APPLICATION AT04001



AT04001 Orthèse avec sangle large

XS: 50-60 cm
 S: 60-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-120 cm
 XXL: 120-135 cm

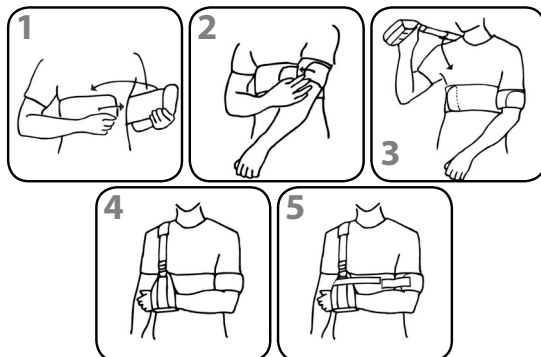
SCHÉMA D'APPLICATION AT04002



AT04002 Orthèse avec fermeture velcro

S: 60-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-105 cm
 XXL: 105-120 cm
 XXXL: 120-135 cm

SCHÉMA D'APPLICATION AT04004



AT04004 Orthèse neurologique

XS: 45-60 cm
 S: 60-75 cm
 M: 75-90 cm
 L: 90-105 cm
 XL: 105-115 cm
 XXL: 115-135 cm

Dank u voor de aankoop van ons product, lees de gebruikershandleiding aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze handleiding hebt gelezen en begrepen. Als u waarschuwingen, waarschuwingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met uw zorgverlener of verkoper om schade aan het product te voorkomen.

De arm- en schouderbrace "Dessault" is gemaakt van licht, ademend schuimstof afgezet met een huidvriendelijke stof. Dit materiaal voert warmte en vocht naar buiten af, wat het gebruikscomfort van het product verhoogt en u in staat stelt om de hygiëne gemakkelijk te handhaven.

SOLLICITATIE:

De brace wordt aanbevolen voor de behandeling van blessures aan de schouder, elleboog en schoudergewrichten, waaronder breuken in de schoudergordel, ontwrichtingen en verstuikingen van de schouder- en ellebooggewrichten. Het kan ook worden gebruikt bij de behandeling van ontstekingen en degeneratieve veranderingen in de acromioclaviculaire en ellebooggewrichten. De orthese maakt het mogelijk om de periode van gipsimmobilisatie te minimaliseren, waardoor een perfecte stabilisatie en immobilisatie van het schoudergewricht en de bovenste ledematen wordt gegarandeerd. Het product heeft een breed scala aan aanpassingen. De brace kan snel en eenvoudig worden aangepast aan de vorm van het lichaam van de patiënt. Klittenbandsluiting garandeert effectieve immobilisatie en ontlasting van de bovenste extremiteit. De brace moet worden gebruikt zoals voorgeschreven door uw arts of fysiotherapeut. De orthese is dubbelzijdig en kan op de rechter- of linkerarm worden gebruikt. Het product mag niet worden gebruikt bij open wonden, schaafwonden van de opperhuid en ook niet na het aanbrengen van een verwarmende gel of zalf.

CONTRA-INDICATIES

Lichamelijke of geestelijke beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering van het product verhinderen

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/afmetingen/varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

AANDACHT:

In het geval van een productgerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, kan hebben geleid tot of kan leiden tot een van de volgende zaken:

- a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon of
 - b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of andere persoon of
 - (c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid
- dit "ernstig incident" moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

AANDACHT:

Raadpleeg bij pijn, allergische reacties of andere storende, voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg.

LET OP: het is verboden het product anders te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is

SCHOONMAAK

De brace kan alleen met de hand worden gewassen in lauwwarm water (tot 40°C) met een mild wasmiddel (bijvoorbeeld grijze zeep). Niet strijken, niet chemisch reinigen, niet bleken, niet centrifugeren, niet in de droogtrommel. Plat drogen, voorzichtig uitknijpen voor het drogen.

OPSLAG

Het product moet worden bewaard in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

LEVERINGSOMVANG: brace, gebruiksaanwijzing

VERWIJDERING VAN HET GEBRUIKTE PRODUCT

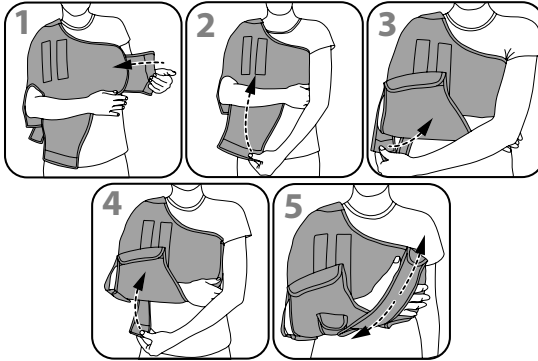
Na stopzetting van het gebruik kan het product worden behandeld als gemeentelijk afval.

MATEN

Om de juiste maat te kiezen, meet je je borstomtrek:

GEBRUIK

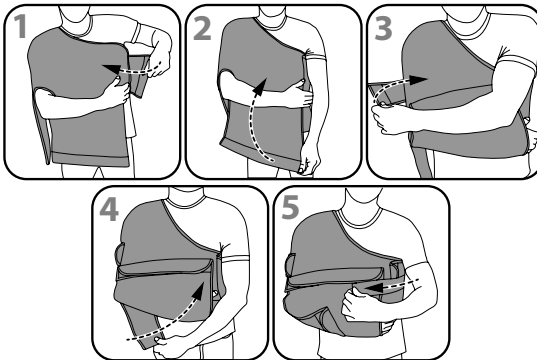
MONTAGESHEMA AT04001



AT04001 Bretel met brede bevestigingsband

- XS: 50-60 cm
- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-120 cm
- XXL: 120-135 cm

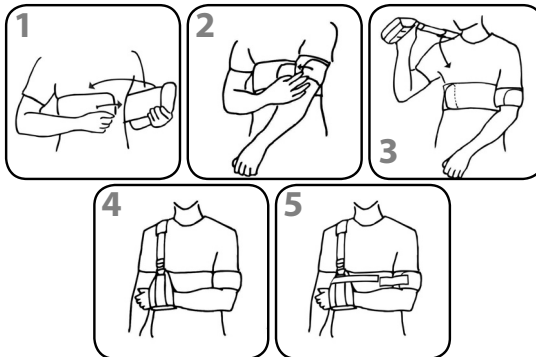
MONTAGESHEMA AT04002



AT04002 Orthese met klittenbandsluiting
Maat:

- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-105 cm
- XXL: 105-120 cm
- XXXL: 120-135 cm

MONTAGESHEMA AT04004



AT04004 Neurobrace

- XS: 45-60 cm
- S: 60-75 cm
- M: 75-90 cm
- L: 90-105 cm
- XL: 105-115 cm
- XXL: 115-135 cm

IU_AT04001, AT04002, AT04004

Gracias por comprar nuestro producto, lea atentamente el manual del usuario. No utilice el producto antes de leer y comprender este manual. Si no comprende alguna advertencia, precaución o instrucción, comuníquese con su profesional de la salud o minorista para evitar dañar el producto.

El aparato ortopédico para brazo y hombro "Dessault" está hecho de espuma ligera y transpirable adornada con un tejido agradable a la piel. Este material expulsa el calor y la humedad hacia el exterior, lo que aumenta la comodidad de uso del producto y permite mantener la higiene fácilmente.

SOLICITUD:

El aparato ortopédico se recomienda para el tratamiento de lesiones del hombro, el codo y las articulaciones del hombro, incluidas fracturas en la cintura escapular, dislocaciones y esguinces de las articulaciones del hombro y el codo. También se puede utilizar en el tratamiento de la inflamación y los cambios degenerativos en las articulaciones acromioclavicular y del codo. La órtesis permite minimizar el período de inmovilización del yeso, garantizando una perfecta estabilización e inmovilización de la articulación del hombro y del miembro superior. El producto tiene una amplia gama de ajustes. El aparato ortopédico se puede ajustar rápida y fácilmente a la forma del cuerpo del paciente. El cierre de velcro garantiza una inmovilización y un alivio efectivos del miembro superior. El corsé debe usarse según las indicaciones de su médico o fisioterapeuta. La órtesis es de doble cara, se puede utilizar en el brazo derecho o izquierdo. El producto no debe utilizarse en el caso de heridas abiertas, abrasiones de la epidermis, así como después de la aplicación previa de un gel o ungüento de calentamiento.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (p. ej., discapacidad visual) que impiden una manipulación segura del producto

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

ATENCIÓN:

En el caso de un "incidente grave" relacionado con el producto que directa o indirectamente haya provocado, pueda haber provocado o pueda provocar cualquiera de los siguientes:

- a) muerte de un paciente, usuario u otra persona o
- b) el deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario u otra persona o
- c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe comunicarse al fabricante ya la autoridad competente del Estado miembro donde reside el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Dispositivos Médicos y Biocidas.

ATENCIÓN:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas inquietantes y poco claros para el usuario relacionados con el uso del dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.

ATENCIÓN: está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista

LIMPIEZA

El aparato ortopédico solo se puede lavar a mano en agua tibia (hasta 40 °C) con un detergente suave (por ejemplo, jabón gris). No planchar, no lavar en seco, no usar lejía, no centrifugar, no secar en secadora. Secar plano, apretar suavemente antes de secar.

ALMACENAMIENTO

El producto debe almacenarse en una habitación seca y fresca, lejos de la humedad y la luz solar directa.

ALCANCE DE LA ENTREGA: aparato ortopédico, instrucciones de uso

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO USADO

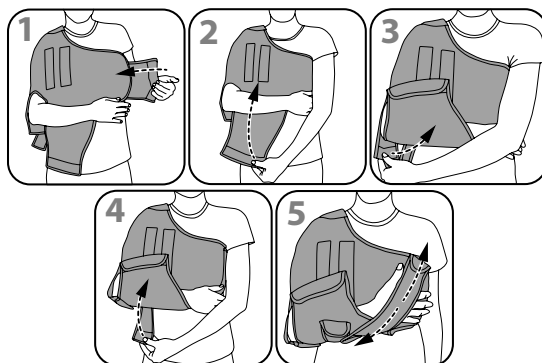
Después de la retirada del uso, el producto puede ser tratado como residuo municipal.

TALLAS

Para elegir el tamaño correcto, mida la circunferencia de su pecho:

USAR

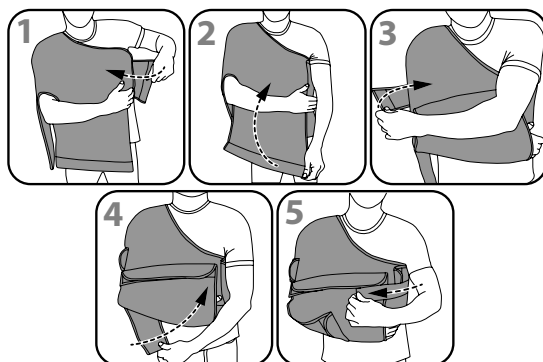
ESQUEMA DE MONTAJE AT04001



AT04001 Brazaletes con tira ancha de sujeción

- XS: 50-60 cm
- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-120 cm
- XXL: 120-135 cm

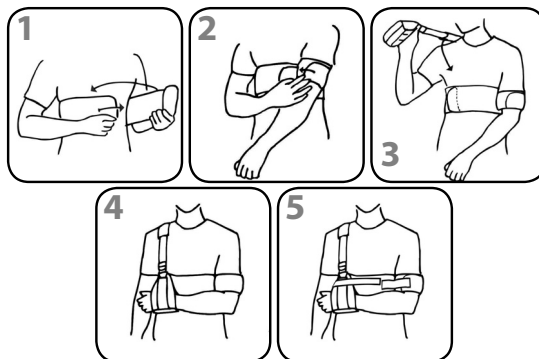
ESQUEMA DE MONTAJE AT04002



AT04002 Ortesis con cierre de velcro

- S: 60-70 cm
- M: 70-80 cm
- L: 80-90 cm
- XL: 90-105 cm
- XXL: 105-120 cm
- XXXL: 120-135 cm

ESQUEMA DE MONTAJE AT04004



AT04004 Neurocorsé

- XS: 45-60 cm
- S: 60-75 cm
- M: 75-90 cm
- L: 90-105 cm
- XL: 105-115 cm
- XXL: 115-135 cm

IU_AT04001, AT04002, AT04004

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente il manuale dell'utente. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso questo manuale. Se non si comprendono avvertenze, precauzioni o istruzioni, contattare il proprio medico o il rivenditore per evitare di danneggiare il prodotto.

Il tutore per braccia e spalle "Dessault" è realizzato in schiuma leggera e traspirante rifinita con un tessuto delicato sulla pelle. Questo materiale allontana il calore e l'umidità verso l'esterno, il che aumenta il comfort di utilizzo del prodotto e consente di mantenere facilmente l'igiene.

APPLICAZIONE:

Il tutore è raccomandato per il trattamento delle lesioni della spalla, del gomito e delle articolazioni della spalla, comprese le fratture del cingolo scapolare, lussazioni e distorsioni delle articolazioni della spalla e del gomito. Può anche essere utilizzato nel trattamento dell'infiammazione e dei cambiamenti degenerativi nelle articolazioni acromioclavicolari e del gomito. L'ortesi consente di ridurre al minimo il periodo di immobilizzazione del gesso, garantendo una perfetta stabilizzazione e immobilizzazione dell'articolazione della spalla e dell'arto superiore. Il prodotto ha una vasta gamma di regolazioni. Il tutore può essere adattato rapidamente e facilmente alla forma del corpo del paziente. La chiusura in velcro garantisce un'efficace immobilizzazione e sollievo dell'arto superiore. Il tutore deve essere utilizzato come indicato dal medico o dal fisioterapista. L'ortesi è double-face, può essere utilizzata sul braccio destro o sinistro. Il prodotto non deve essere utilizzato in caso di ferite aperte, abrasioni dell'epidermide, nonché dopo la precedente applicazione di un gel o unguento riscaldante.

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disabilità visiva) che impediscono la manipolazione sicura del prodotto

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto il dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo da solo o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle misure disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

ATTENZIONE:

Nel caso di un "incidente grave" correlato al prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, può aver portato o può portare a uno dei seguenti eventi:

- a) morte di un paziente, utente o altra persona o
- b) deterioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona o
- c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

ATTENZIONE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi di disturbo non chiari per l'utilizzatore legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE: è vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto

PULIZIA

Il tutore può essere lavato solo a mano in acqua tiepida (fino a 40°C) con un detergente delicato (ad es. sapone grigio). Non stirare, non lavare a secco, non candeggiare, non centrifugare, non asciugare in asciugatrice. Asciugare in piano, strizzare delicatamente prima dell'asciugatura.

MAGAZZINAGGIO

Il prodotto deve essere conservato in una stanza asciutta e fresca, al riparo dall'umidità e dalla luce diretta del sole.

SCOPO DELLA CONSEGNA: tutore, istruzioni per l'uso

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO USATO

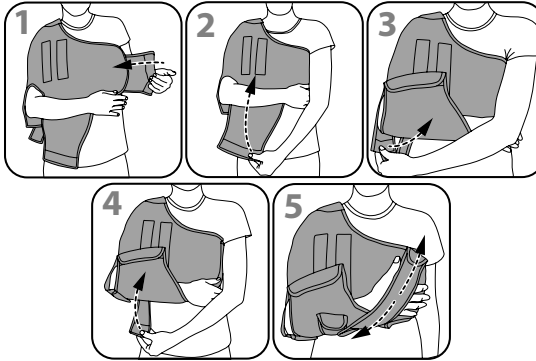
Dopo il ritiro dall'uso, il prodotto può essere trattato come rifiuto urbano.

TAGLIE

Per scegliere la taglia giusta, misurare la circonferenza del torace:

UTILIZZO

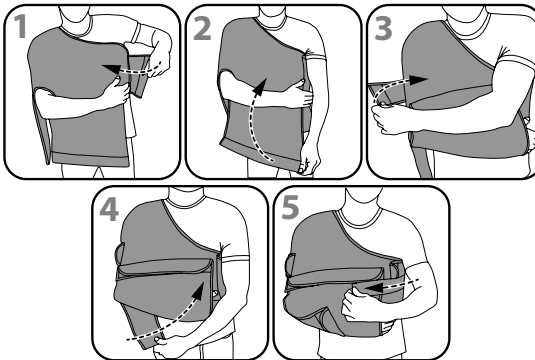
SCHEMA DI MONTAGGIO AT04001



AT04001 Tutore con fascia larga di fissaggio

XS: 50-60 cm
S: 60-70 cm
M: 70-80 cm
L: 80-90 cm
XL: 90-120 cm
XXL: 120-135 cm

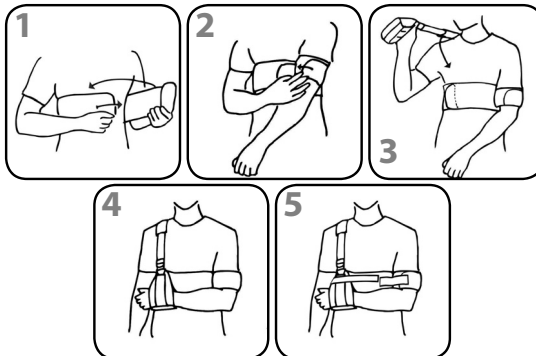
SCHEMA DI MONTAGGIO AT04002



AT04002 Ortesi con chiusura in velcro

S: 60-70 cm
M: 70-80 cm
L: 80-90 cm
XL: 90-105 cm
XXL: 105-120 cm
XXXL: 120-135 cm

SCHEMA DI MONTAGGIO AT04004



AT04004 Tutore neuro

XS: 45-60 cm
S: 60-75 cm
M: 75-90 cm
L: 90-105 cm
XL: 105-115 cm
XXL: 115-135 cm

Tack för att du köpte vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår några varningar, försiktighetsåtgärder eller instruktioner, kontakta din sjukvårdspersonal eller återförsäljare för att undvika att skada produkten.

Arm- och axelstödet "Dessault" är tillverkat av lätt, andningsbart skum med ett hudvänligt tyg. Detta material leder bort värme och fukt till utsidan, vilket ökar komforten med att använda produkten och gör att du enkelt kan upprätthålla hygien.

ANSÖKAN:

Bygeln rekommenderas för behandling av skador i axel-, armbågs- och axelleder, inklusive frakturer i axelgördeln, luxationer och stukningar i axel- och armbågsleder. Det kan också användas vid behandling av inflammation och degenerativa förändringar i akromioklavikulära och armbågsleder. Ortosen gör det möjligt att minimera perioden för immobilisering av gips, vilket garanterar perfekt stabilisering och immobilisering av axelleden och den övre extremiteten. Produkten har ett brett utbud av justeringar. Bygeln kan snabbt och enkelt anpassas till formen på patientens kropp. Kardborreknäppning garanterar effektiv immobilisering och avlastning av den övre extremiteten. Bygeln ska användas enligt anvisningar från din läkare eller sjukgymnast. Ortosen är dubbelsidig, den kan användas på höger eller vänster arm. Produkten ska inte användas vid öppna sår, skavsår på epidermis, samt efter tidigare applicering av en värmande gel eller salva.

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten

MÅLGRUPP FÖR PATIENTERNA

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillverkaren tillhandahåller.

UPPMÄRKSAMHET:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kan ha lett till eller kan leda till något av följande:

- a) en patients, användares eller annan persons död eller
- b) tillfällig eller bestående försämring av patientens, brukarens eller annans hälsa eller
- c) Ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" bör rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Kontoret för registrering av läkemedel, medicintekniska produkter och biocidprodukter.

UPPMÄRKSAMHET:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande, oklara för användaren symtom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta en sjukvårdspersonal.

OBSERVERA: det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål

RENGÖRING

Bygeln kan endast tvättas för hand i ljummet vatten (upp till 40°C) med ett mildt rengöringsmedel (t.ex. grå tvål). Stryk inte, kemtvätt inte, blek inte, snurra inte, torktumla inte. Torka platt, krama försiktigt innan torkning.

LAGRING

Produkten bör förvaras i ett torrt, svalt rum, borta från fukt och direkt solljus.

LEVERANSOMFATTNING: stag, bruksanvisning

KASSERING AV DEN ANVÄNDA PRODUKTEN

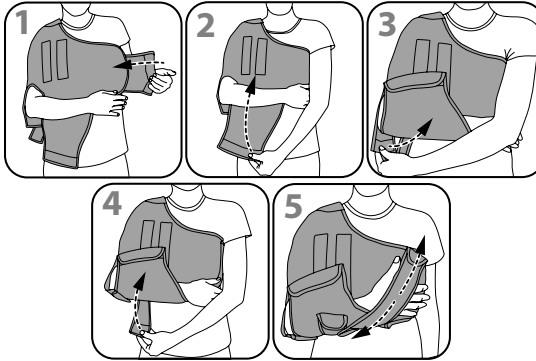
Efter att produkten tagits ur bruk kan den behandlas som kommunalt avfall.

STORLEKAR

För att välja rätt storlek, mät din bröstomkrets:

ANVÄNDA SIG AV

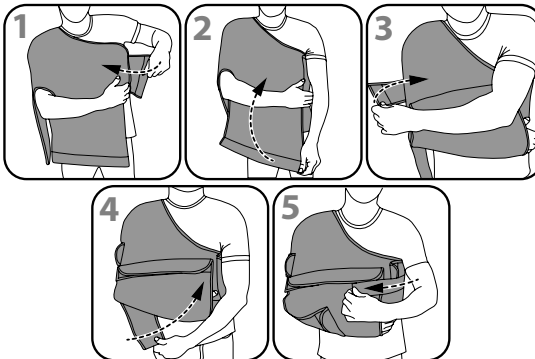
MONTERINGSDIAGRAM AT04001



AT04001 Bygel med bred fästrem

XS: 50-60 cm
 S: 60-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-120 cm
 XXL: 120-135 cm

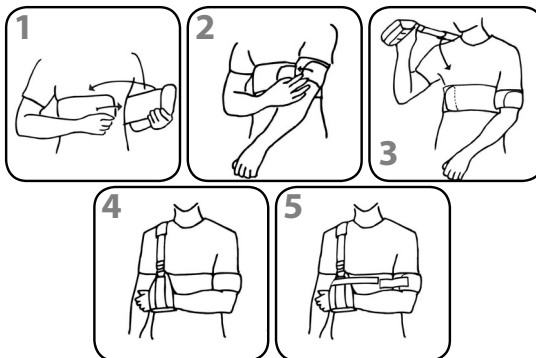
MONTERINGSDIAGRAM AT04002



AT04002 Ortos med kardborrefäste

S: 60-70 cm
 M: 70-80 cm
 L: 80-90 cm
 XL: 90-105 cm
 XXL: 105-120 cm
 XXXL: 120-135 cm

MONTERINGSDIAGRAM AT04004



AT04004 Neuro-stag

XS: 45-60 cm
 S: 60-75 cm
 M: 75-90 cm
 L: 90-105 cm
 XL: 105-115 cm
 XXL: 115-135 cm



WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp
and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



Date of issue of the manual: 19.06.2023
v1-19.06.2023

GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle
und leserliche Unterschrift des Verkäufers:

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
 - 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
 - 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen.
- ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
 - 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
 - 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
 - 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
 - 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
 - 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00,
Fax 22 518 36 30 www.antar.net



ERSTER KONTAKT: Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-19.06.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der
Gebrauchsanweisung 19.06.2023

IU_AT04001_AT04002_AT04004



ZÁRUČNÍ LIST

Model:

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VYLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zasláné bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00



PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023

ZÁRUČNÍ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Použitie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerazania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VYLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Pofsko



PRVNÍ KONTAKT: Distribútor:
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023

IU_AT04001_AT04002_AT04004



KARTA GWARANCYJNA

Model:
Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży
i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 19.06.2023
v1-19.06.2023

IU_AT04001, AT04002, AT04004